

LBRIS

We know
books

Gabriela Vlad

pe-un fir de iarbă

*

on a blade of grass



Editura MAR

PREFAȚĂ

Gabriela Vlad, membră a USR filiala Brașov, e cunoscută în mediul literar tomitan mai mult ca prozatoare, prin romanul *Drăculeștii*, în patru volume (din care a publicat trei, anume *Sabia Ordinului* – Editura DADA, 2004, *Colanul Ordinului* – Editura Ex Ponto, 2006 și *Mantia Roșie* – Editura Callasprint, 2008) și prin diverse povestiri publicate în revistele literare “Fereastra” și “Ex Ponto” sau în volumul colectiv *Urme* – Editura MAR 2016, al Cenaclului Mihail Sadoveanu – Constanța, din care face parte. Ea se prezintă acum în fața cititorilor și în ipostază de poetă, publicând la Editura MAR cartea *Pe-un fir de iarbă*, cu un titlu sugestiv foarte inspirat și potrivit pentru ceea ce cuprinde între coperțile ei. Este o lucrare complexă, o antologie de autor, pentru că adună între paginile ei cele mai reușite și mai inspirate texte haiku și haibun, probate prin focul concursurilor și premiate unele dintre ele ori publicate chiar și-n paginile revistei *Albatros/Albatross* ori în volumul colectiv *Haiku Solidarity / Solidaritate prin Haiku* – Editura Ex Ponto, 2012. Scriitoarea le alătură acestora câteva imagini de foto-haiku, cu fotografii personale alese cu grijă pentru fiecare text suport ales. Haikuurile ca și haibunurile

ilustrează rafinamentul stilului autoarei, prin filigranarea fiecărui cuvânt, expresie sau vers.

În prima pagină își argumentează hotărârea publicării acestei plachete, ce constituie debutul editorial în lumea haikuului românesc. Ea își așază textele pe anotimpuri, așa cum se întâmplă și-n antologiile japoneze: *Vara – Summer* (haiku), *Transfăgărășanul – șoseaua spre cer / Transfăgărășan – the driveway to the sky*; (haibun); *Toamna – autumn* (haiku), *Dimineață în Kalambaka / Morning in Kalambaka* (haibun); *Iarna – Winter* (haiku), *Nisip Înghețat / Frozen Sand* (haibun); *Primăvara – Spring* (haiku), *Livada / The orchard* (haibun). Ultimele pagini cuprind texte de haiku cu tematica *Varia – Meteora*. Gabriela Vlad își asigură de asemenea și varianta în limba engleză.

Încă de la prima lectură am sesizat că stăpânește tehnica scrierii haiku. Plecând de la simplitatea elegantă, descoperă tot atâtea trăsături specifice haikuului ca: păstrarea unui raport între efemer și etern (fueky și ryuko): *licăr de stele/ răsfrânte-n stropi de rouă – efemeride* – eternitatea stelelor cu stropii de rouă care iau aspectul unor efemeride; patina vremii, o altă trăsătură a haikuului, apare în următorul haiku: *casă pustie –/ doar două inimi apar/ pe-un geam aburit*; două teme așa cum amintea poeta Madoka Mayuzumi în august 2010, în conferința de la București: *licurici oare? – boabele de măceș/ oglindind luna*. Prima temă – licuricii, a doua – boabele de măceș sub razele lunii. Elementul care face legătura între cer și pământ este astrul nopții, ce stăpânește maiestuos cosmicul. Tematica haikuurilor

este variată, dar cu predilecție autoarea se îndreaptă spre natură, spre lumea minuscule, respectând ideea că această poezie este minimalistă, prin conținutul de idei ca și prin forma scurtă, de doar trei versuri și 17 silabe, definiția intrând deja în uzul criticii. Iată un exemplu în acest sens: *pe-un fir de iarbă/ stropi și o buburuză –/ ofrandă verii*. Un întreg univers trece într-o clipă prin fața ochilor: o ființă ce-și caută drumul pe firul de iarbă. Acesta indirect ne amintește că nu rămâne din ființa umană decât firul de iarbă, simbol al vieții. Gabriela Vlad face aici o trimitere discretă la antologicul haiku al lui Matsuo Bashō (1644-1694): *iarbă de vară-/ e tot ce-a mai rămas/ din trupurile războinicilor*. De asemenea, legătura cu satul unde-și află rădăcinile, sensibilitatea ei față de acest spațiu iese în evidență prin momentele de inspirație fără egal, pe care le-a redat atât în haikuuri cât și în haibun.

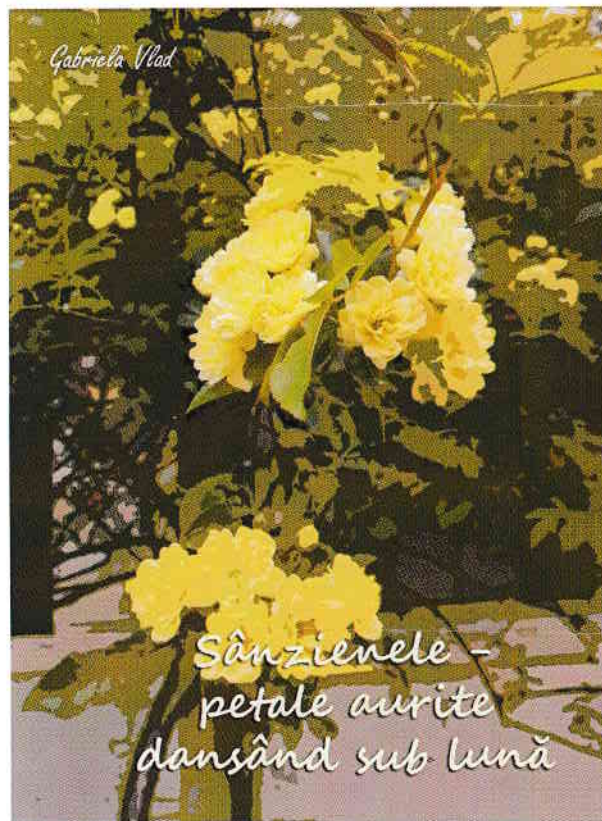
Haibunurile, aceste proze reflexive din paginile plachetei, sunt inspirate de călătoriile pe meleaguri românești sau străine. Nota subiectivă și stilul abordat le apropie de paginile unui autentic jurnal literar de călătorie. Autoarea și-a exersat în descrierile din roman tehnica detaliului, a observației, fixându-și obiectivul aparatului pe elemente semnificative ale peisajului.

Lăsăm cititorului să descopere și alte valențe estetice ale textelor, și o felicităm pentru că ne oferă posibilitate să o cunoaștem și ca poetă.

5.03.2017

Prof. Aura Văceanu

VARA / SUMMER



love goddesses –
golden petals
dancing in the moon

licăr de stele
răsfrânte-n stropi de rouă –
efemeride

*flickering stars
reflected in dew drops –
ephemeridae*

licurici oare? –
boabele de măceșe
oglundind luna

*be it fireflies? –
the rosehip berries
reflecting the moon*

looping spre nouri –
ținându-ne de mână
prin câmpul cu maci

*looping to the clouds –
holding our hands
through the poppies field*

islaz inundat –
periscopul broaștelor
cautând barza

*flooded pasture –
the frogs' periscope
searching for the stork*

pe-un fir de iarbă
stropi și o buburuză –
ofrandă verii

*on a blade of grass
splash and a lady bird –
homage to summer*

ploaie de vară –
miezul nopții așterne
stele pe alei

*summer rain –
midnight putting down
stars on the alleys*

mierle tăcute –
învelită în neguri
livada pe deal

*silent blackbirds –
wrapped in mists
orchard on the hill*

după furtună –
pe aleile ude
răsad de stele

*after storm –
on the wet alleys
seedling of stars*

teii înfloriți –
la pervaz sporovăiesc
două albine

*lime trees in blossom –
on my jamb two bees
rattle away*

volbură de nori –
pe mal barza veghează
corul broaștelor

*whirling of clouds –
on the shore a stork watching
the frogs' choir*

polen de struguri –
citind „Marile Speranțe”
lângă butoiul gol

*grapes pollen –
reading „Great Expectations”
near the empty barrel*

ospăț cu duche –
rațe și cheflii în șanț
lângă cârciumă

*feast with mulberries –
ducks and drunkards in a groove
near the pub*

vacanța mare –
uitate în debara
manualele

*summer holiday –
schoolbooks forgotten
in the storage*

polen spulberat –
curățându-și aripa
o drosofilă

*shattered pollen –
cleaning its wing
a fruit fly*

foșnet de valuri –
umbra pescărușului
gonește crabii

*rustling of waves –
the seagull's shadow
banish the crabs*